

İNCİL

(SEVİNÇ GETİRİCİ HABER)

**İNCİL'İN YUNANCA ASLINDAN
ÇAĞDAŞ TÜRKÇE'YE ÇEVİRİSİ**

Tüm hakları saklıdır. Telif hakkı sahiplerinin yazılı izni olmaksızın kitap herhangi bir yolla çoğaltılıp yayımlanamaz, elektronik, mekanik, fotokopi ve kaydetme yollarıyla başka ortamlara aktarılamaz.

Kaynağını belirtmek koşuluyla 100 ayeti geçmeyen ya da Yeni Antlaşma kitaplarının herhangi birinin tamamını içermeyen alıntılar için izin alma gereği yoktur.

**M SOE
Postfach 223345
57093 Siegen
Almanya**

İÇİNDEKİLER

Önsöz
Matta
Markos
Luka
Yuhanna
Habercilerin İşleri
Romalılar'a Mektup
Korintoslular'a I. Mektup
Korintoslular'a II. Mektup
Galatyalılar'a Mektup
Efesoslular'a Mektup
Filippililer'e Mektup
Koloseliler'e Mektup
Selanikliler'e I. Mektup
Selanikliler'e II. Mektup
Timoteos'a I. Mektup
Timoteos'a II. Mektup
Titos'a Mektup
Filimon'a Mektup
İbraniler'e Mektup
Yakup'un Mektubu
Petros'un I. Mektubu
Petros'un II. Mektubu
Yuhanna'nın I. Mektubu
Yuhanna'nın II. Mektubu
Yuhanna'nın III. Mektubu
Yahuda'nın Mektubu
Vahiy
Açıklamalar

İNCİL (SEVİNÇ GETİRİCİ HABER)

ÖNSÖZ

Kutsal Kitap'ın **Eski Antlaşma** ve **Yeni Antlaşma** diye bilinen iki kesimi vardır. Tanrı'nın insanlıkla ilişkisi ve bağlantısı **antlaşmaya** dayanır. **Antlaşma** iki tarafın anlaşması değil, doğrudan doğruya Tanrı'nın ilgisinden ve iyiliğinden kaynaklanan, Tanrı'ca saptanan bağlantıdır. İnsanlığa sevgiyle yaklaşan Tanrı'nın kayra **antlaşması** evrensel ve koşulsuzdur. İnsan ona hiçbir katkıda bulunamaz, ondan bir şey çıkaramaz. Yaklaşım tek yanlıdır, Tanrı'dandır. Tüm çağları ve sonsuzu kapsar.

Tanrı'nın önceki çağlarda, özellikle Musa aracılığıyla açıkladığı ve İsrailoğulları'yla kurduğu ilişki **Eski Antlaşma**'dır. Yalnız İsrailoğulları'nı değil, tüm insanlığı kapsayan ilişkisi ise **Yeni Antlaşma**'dır. **Yeni Antlaşma**'nın **Eski Antlaşma**'yla ilişkisi, atalara verilen vadin Tanrı'ca bütünlenmesidir.

Tanrı esinlemesiyle peygamberlerin **Eski Antlaşma**'yı kaleme alması bin yılı aşkın bir zaman süresini kapsar. Yine Tanrı esinlemesiyle yazarların **Yeni Antlaşma**'yı kaleme alması da yüz yılı kapsar. Halk dilinde **İNCİL** diye bilinen Yeni Antlaşma'ya aslında **EVANGELİYON** denir. Öz anlamı **SEVİNÇ GETİRİCİ HABER**'dir. Kutsal Kitap'ın **Yeni Antlaşma** kesimi yirmi yedi ayrı yazıyı içerir. Bunlar dört genel konuya değinerek sürekli bir bütünü oluşturur:

1. İsa'nın yaşamı **Matta, Markos, Luka, Yuhanna** adında dört yazar tarafından kaleme alındı. Bu dönem insanlık tarihinin doruğunda yaşanan en önemli olguyu açıklar, çağları değiştiren taptaze bir çığır açan olayları tanıtır. Yazarlar hem olaylara doğrudan doğruya tanık oldu, hem de görenlerden gerekli bilgileri topladı. İsa'dan sonra 150 yılına girmeden önce bu yazılar bir bütün olarak yayımlanmaktaydı.
2. **Habercilerin İşleri**, ilk sırada belirtilen yazılar gibi, tarihsel konuları ele alır. Kendi adıyla bilinen **Luka**'nın yazdığı bu parça, dirilip göklere yükselen İsa Mesih'in inanlılarına Kutsal Ruh'unu göndermesiyle başlar. Bu yazı Mesih bağlılarının oluşması ve gelişmesiyle ilgili olayları içerir, Roma İmparatorluğu'nun dört köşesine iletilen haberin nasıl tanıtıldığını gösterir.
3. Habercilerin yazdığı **yirmi bir** mektubun tümü İsa Mesih'in dirilmişlikteki kişiliğini ve bununla ilgili öğretiyi kapsar. Haberci Pavlos bunların on üçünü belli yerlerdeki topluluklara ve kişilere yazmıştır. Geriye kalan sekiz mektup birçok yere dağılmış bulunan inanlılara yöneltilmiştir. Her mektubun ana çizgisi güncel, tanrısal konularla ilgilidir. Tanrı günahlıyı kayrayla arıyan egemen, kutsal Kişi'dir. Günahlının doğal yapısı Tanrı'nın öz varlığıyla çelişkedir. Yaşamdaki günah Tanrı'yı acındıran belirgin düzensizlik eylemidir.
4. **Vahiy** yazısının ana çizgisi **eskatologya** (son olaylar bilgisi) ile ilgilidir. İsa Mesih'in yeniden gelişine ve kuracağı evrensel egemenliğe değinen peygamberlik bildirisi..

Kutsal Kitap'ta açıklanan egemen Tanrı kendisini kutsallığı ve güçlü işleriyle tanıtır. **Eski Antlaşma**'da göz kamaştırıcı eylemlerini kanıtlayan Tanrı, **Yeni Antlaşma**'da

daha da güçlü sonuçlamaları Mesih'in kişiliğinde belgeledi. O, peygamberlerin tek ağızdan gelişini bildirdikleri, insan bedeni kuşanan İsa Mesih'tir. İbrahim'in, Davut'un soyundan olan İsa, yol açıcı özelliğiyle gönderilen Yahya tarafından herkese tanıtıldı, yüceliğini güçlü işlerle belgeledi. Din adamlarının ve egemen Romalılar'ın düzeniyle çarmıha çakıldı, Tanrı'nın tasarısında kurban niteliğinde akıtılan kanını sunarak öldü, sonra gömüldü, üçüncü gün dirildi ve kırk gün geçince göklere yükseldi. Kargaşalıklı dünyamıza tanrısal görkemle yeniden geleceğini belirtti. Tanrı'ca kararlaştırılan bu olgular zinciri insanlığa kurtuluş, Yaratan'la barış ve sonsuz paydaşlık bildirisi olarak yayıldı.

Bu yirmi yedi yazı, o dönemin evrensel dili Hellence'de halk tarafından kullanılan dilde yazıldı, ikinci yüzyılın ortalarında ruhsal topluluklarca kullanılmaya başlandı. 200 yılı dolaylarında çeşitli dillere çevirmeye başlandı. Böylece başka başka topluluklar onu kendi dilinde okuyabildi.

Orta Asya'daki Türk dillerine çevrilen bir iki parça çok gerilere gider. Türkçe'ye ilk çeviri Sultan IV. Mehmet'in baştercümanı Ali Bey tarafından yapıldı. Geniş ilgi toplayan bir çeviri 1666 yılında bütünlendi. Şimdi Hollanda'da Leyden Üniversitesi kitaplığındadır. Bu çeviriye dayanan ilk Türkçe **Yeni Antlaşma** 1819'da 5000 baskı olarak basıldı. Tüm Kutsal Kitap da 1827'de yayımlandı.

Çağdaş Türkçe çevirisinden önceki baskı, genellikle daha eski çevirilere dayanarak 1941'de yayımlanmıştır. 'Kutsal Kitap'ın Yeni Çevirisi' 2001 yılında yayımlandı. Çağdaş Türkçe İncil'in ilk baskısı 1988'de Yunanca aslından çevrilmiş, Kitabı Mukaddes Şirketi tarafından basılmış ve günümüzde tükenmiştir. Bu, önceki çevirilerin dil biçimini izlemeyen bir çalışmadır. Elinizdeki baskı bu çevirinin baştan başa gözden geçirilmiş, gerekli düzeltmeler uygulanmış en son sunusudur.

KİTAP'IN KULLANILIŞI:

Bu kitabı bilinçli olarak kullanmanıza yardımcı açıklamaların dikkate alınmasını öneririz.

Yeni Antlaşma'yı oluşturan yirmi yedi yazının her biri **Önsöz**'le tanıtılıyor. Bunlar o yazıyla ilgili genel bilgiyi içermektedir. İncil parçaları bölümlere ve ayetlere ayrılmıştır.

Sayfa altında a,b,c harfleriyle gösterilen dipnotlar orada **Eski Antlaşma**'dan gelen bir alıntı bulunduğunu ve bunun nereden aktarıldığını anlatmaktadır. Örneğin, Matta 1:23 **Eski Antlaşma**'da Yeşaya 7:14'teki peygamberlik bildirisinden alıntıdır. Bunlar genellikle tırnak içinde gösterilmektedir. Yine, Matta 2:6 Mika 5:1-3'ten alıntıdır. **Yeni Antlaşma**'nın yaklaşık yüzde onu **Eski Antlaşma**'dan alıntıdır. Dipnotların bazıları metindeki belirli konularla ilgili açıklamalardır. Ayrıca, metinde yıldız işaretleri bulacaksınız. Örneğin, Matta 2:1'de Kral Herodes'le ilgili açıklama. Yıldız işaretiyle gösterilen bu türden konuları daha iyi öğrenebilmek için kitabın sonundaki **AÇIKLAMALAR**'a başvurarak, örneğin Matta 2:1'e bakabilirsiniz. Böylece, pek çok konuda geniş bilgi sunulduğunu göreceksiniz.

Parçalarda içerilen konular birer başlıkla gösteriliyor. Örneğin, Matta 8:23-27'de İsa Fırtınayı Durduruyor. Alttaki açıklamaysa bu olayın Markos 4:35-41; Luka 8:22-25'te de konu edilmesiyle ilgilidir. Bir de genel başlıklar vardır. Bunlar büyük harflerle gösteriliyor: **ISA'NIN DOĞUMU VE ÇOCUKLUK ÇAĞI** gibi.

Kitapta birkaç haritaya* rastlayacaksınız. Örneğin, HABERCİLERİN İŞLERİ'ndeki dört harita o yerlerdeki bölümlerin daha iyi izlenmesine yardımcı olacaktır. **Vahiy**'deki ve kitabın sonundaki haritalar da bu amaçla konulmuştur. Bu yardımcı açıklamalar konuları kolaylıkla anlamanıza katkıda bulunur. Tanrı esiniyle gelen, seçkin yazarlarca kaleme alınan İncil'i okurken size Kutsal Ruh'tan verilen tanrısal kavram ve aydınlanma dileğinde bulunuruz.

*[Haritalar Online baskısında bulunmamaktadır.]